

CURRICULUM VITÆ

| | |
|--|---|
| Langues | Bilingue (anglais de niveau professionnel; français langue maternelle) Connaissances de niveau intermédiaire en allemand, espagnol et italien Rudiments de latin, de russe et d'arabe |
| Études | Baccalauréat en traduction – Université Laval – 2005 Études libres en latin, italien, arabe et russe – Université Laval – 2002 Diplôme d'études collégiales en langues et littérature – Champlain-St. Lawrence – 2000 |
| Expérience professionnelle | Traductions Hermès – Traductrice-révisoire, administratrice – 2008 à ce jour • Traduction ENG « » FR, révision, relations clients, gestion d'entreprise et comptabilité. Université Laval – Chargée de cours – 2011 à ce jour • Préparation et prestation d'un cours de terminologie et recherche documentaire (en classe et en ligne). Travail autonome – Traductrice – 2003-2008 • Traduction ENG « » FR, révision, correction d'épreuves, relations clients, facturation. |
| Affiliations professionnelles | Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) – 2008 Carrefour des langagiers entrepreneurs (anciennement l'ATAMESL) – 2007 Réseau des traductrices et traducteurs en éducation (NTE-RTE) – 2010 |
| Formation continue | Magistrad – Différentes formations sur la traduction administrative et médicale – 2007-2017 On traduit dans l'Estrie – Séminaire pour les traducteurs qui visent l'excellence – 2012 OTTIAQ – Congrès annuel et journée de formation continue – 2005-2015 ATAMESL – Atelier sur les outils informatiques d'aide à la traduction – 2009 OTTIAQ – Formation sur la déontologie et la pratique professionnelle – 2008 Entrepreneuriat Laval – Série complète d'ateliers sur la gestion d'entreprise – 2005-2007 |
| Compétences informatiques | Bureautique : MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Visio), WordPerfect, OpenOffice, Adobe Acrobat, PageMaker (maintenant InDesign), GIMP Outils spécialisés du traducteur : LogiTerm, Antidote, Termium, GDT, TradooIT, Linguee |
| Autres réalisations et intérêts | Bénévolat : Administratrice et webmestre de l'ATAMESL/CLEF – 2007-2016 Conférences : Devant des classes universitaires et un public de langagiers – 2006 à ce jour Voyages : Alberta, Yukon, France, Allemagne, Suisse Intérêts : Lecture, musique, écologie, éducation, santé et bien-être |